



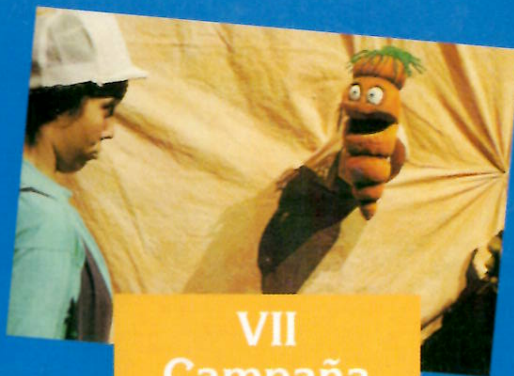
Boletín de Información Municipal

# Villava

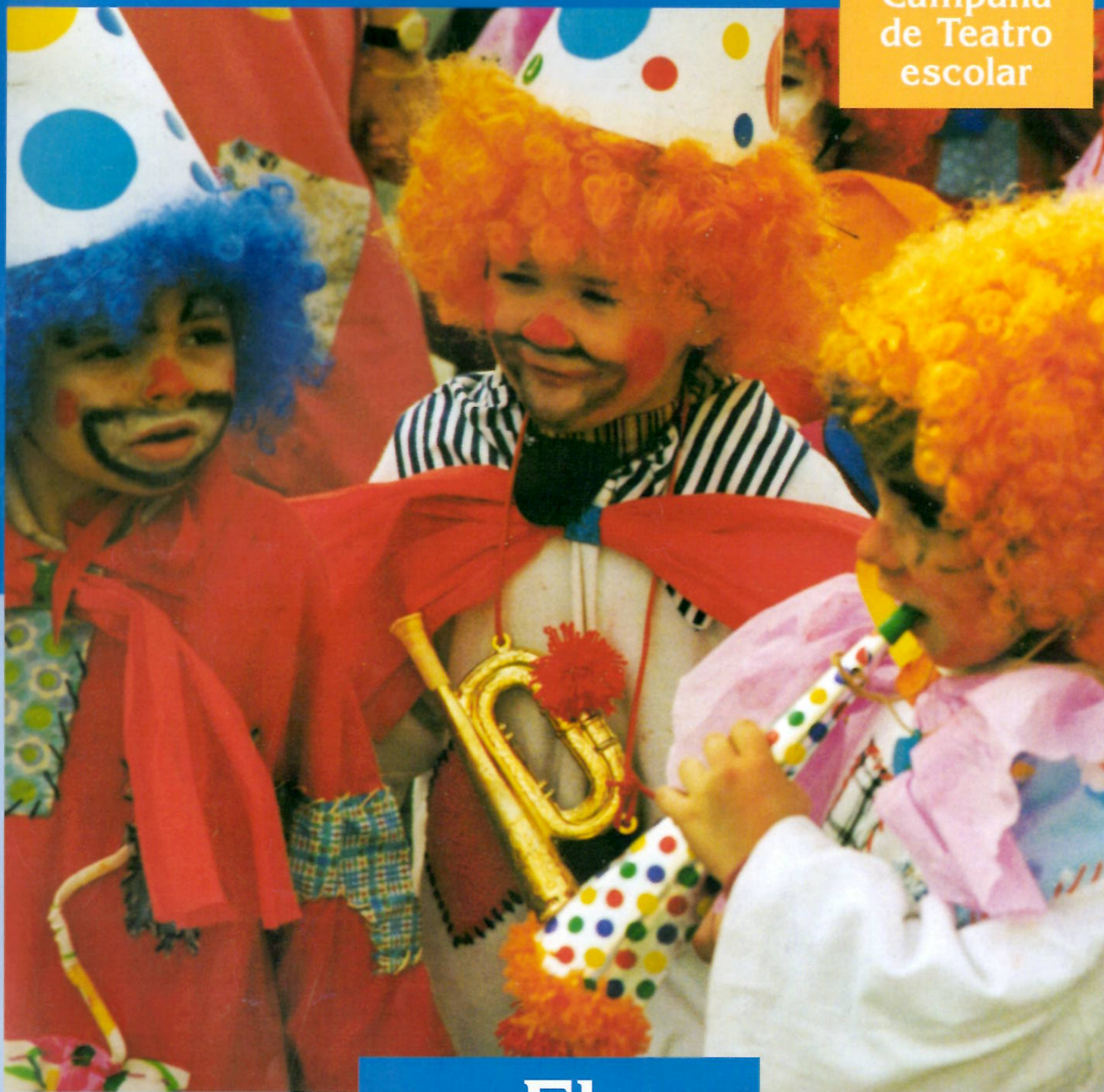
## Atarrabia

Udal Aldizkaria

MARTXOA  
MARZO  
12  
1998  
ABRIL  
APIRILA



VII  
Campana  
de Teatro  
escolar



Ayudas a la rehabilitación de  
viviendas ..... Pág. 4

Entrevista al sacerdote villavés  
Rodolfo Izal ..... Pág. 6

Recursos para los jóvenes en la  
Unión Europea ..... Pág. 8

# El Carnaval

Pág.18

Iosu Aznar Europako mendirik  
gorenera igo zen ..... Pág. 13

Nutrida participación en la  
carrera de cross ..... Pág. 16

Luga renueva su compromiso  
con el Hiru-Herri ..... Pág. 17





# La compra mejor en Villava.

- ▶ Horario ininterrumpido de 9 de la mañana a 8 de la tarde.
- ▶ Sábados abierto todo el día.
- ▶ Servicio de reparto a domicilio.
- ▶ Pago con Tarjetas.

## SECCIONES

- |                 |               |
|-----------------|---------------|
| ▶ Alimentación. | ▶ Verduras.   |
| ▶ Carnicería.   | ▶ Congelados. |
| ▶ Charcutería.  | ▶ Lácteos.    |
| ▶ Pescadería.   | ▶ Bebidas.    |
| ▶ Frutas.       | ▶ Droguería.  |

  
**SUPER MABO**  
Mejor y más cerca de tí

C./ Ezcaba, 1 y 3. Villava





## TELÉFONOS TELEFONOAK

### SERVICIOS MUNICIPALES UDAL ZERBITZUAK

- Ayuntamiento  
Udaletxea ..... 14 08 33  
..... fax: 13 14 84
- Policía Municipal  
Udaltzaingoa ..... 908-67 78 64
- Servicio Cultura y Juventud  
Kultur eta Gazteria Zerbitzuak. 33 26 59
- Casa de Cultura  
Kultur Etxea ..... 33 26 59
- Punto de Información Juvenil  
Gazteentzako Argibidegunea ..... 33 26 59
- Servicio de Euskera  
Euskara Zerbitzua ..... 14 08 33
- Servicio Social de Base  
Oinarritzko Gizarte Zerbitzua ..... 13 07 34
- Servicio Atención a la Mujer  
Emakumeari Laguntzeko Zerbitzua ..... 13 07 34
- Ser. Prevención Comunitaria  
Drogomenpekotasunari  
aurrera hartzeko Zerbitzua ..... 13 07 34
- Patronato de Deportes  
Kirol Patronatua ..... 12 49 99
- Complejo Deportivo Martiket  
Martiket Kiroldegia ..... 14 14 24
- Polideportivo Lorenzo Goikoa  
Lorenzo Goikoa Polikiroldegia ..... 13 17 44
- Juzgado de Paz  
Bake Epaitegia ..... 14 47 88
- Centro Municipal de Jubilados  
Jubilatuak Elkarteak ..... 13 06 60
- Escuela Infantil Ama Lur  
Haur Eskola ..... 14 28 23

### OTROS SERVICIOS PÚBLICOS BESTE ZERBITZU PUBLIKOAK

- Biblioteca Pública  
Liburutegi Publikoa ..... 33 26 59
- Correos y Telégrafos  
Posta eta telegrafoak ..... 33 24 57
- Iglesia Parroquial  
Eliz Parrokia ..... 14 03 42
- Lorenzo Goikoa ..... 13 17 44
- Col. La Presentación  
La Presentación Ikastetxea ..... 14 03 88
- Paz de Ziganda ..... 14 26 33
- Las Hermanas Francesas ..... 14 07 52
- Centro de Salud  
Osasun Etxea ..... 33 29 98
- Cita Previa  
Aldez aurretiko zita ..... 33 30 00
- Urgencias Villava  
Atarrabiako Larrialdiak ..... 061
- Taxi Villava-Atarrabia ..... 14 03 51
- Teletaxi ..... 23 23 00
- SOS Navarra ..... 112
- Hospital de Navarra  
Nafarroako Ospitalea ..... 42 21 00
- Hospital Virgen del Camino  
Virgen del Camino Ospitalea ..... 42 94 00
- Protección Civil  
Babespen Zibila ..... 112

Boletín de Información Municipal

MARZO  
12  
1998  
ABRIL  
MARTXOA  
12  
APRILA

Villava  
Atarrabia

VILLAVA • ATARRABIA

Boletín de Información Municipal  
Udal Informazio Aldizkaria

EDITA:

Ayuntamiento de Villava

CONSEJO DE REDACCIÓN: Marino  
Marín, Alfonso Ucar, Carmen  
Lizarraga, Txema Jurado, José  
Javier Jaunarena,  
José Vicente Urabayen

FOTOGRAFÍA:

Oskoz

REALIZA:

Heda-Comunicación

IMPRIME:

Idazluma

TIRADA:

3.600 ejemplares

D.L.: NA 1223-1996

DIFUSIÓN GRATUITA

# Villava somos todos Guztiok gara Atarrabia

PANADERIA  
*Arrasate*

Polígono Industrial de Villava  
Tel. 13 01 63 - Fax 14 17 71  
31610 VILLAVA • ATARRABIA





# Ayudas a la rehabilitación

**El Ayuntamiento de Villava aprobó el pasado 26 de diciembre la nueva ordenanza municipal de ayudas a la rehabilitación de edificios, ordenanza que afecta a las construcciones ubicadas en la zona que comprende las calles Mayor, Las Eras, Nuestra Señora del Rosario y Padre Murillo.**



Las obras objeto de protección municipal corresponden a actuaciones de adecuación estructural y funcional del edificio (obras que garanticen su estabilidad y resistencia, accesos, cubiertas, fachadas, instalaciones generales y medidas de seguridad) y a supresión de barreras arquitectónicas.

Además, el edificio subvencionable deberá tener un uso mayoritario de vivienda o dotacional, tener una antigüedad superior a los 40 años -excepto para actuaciones de supresión de barreras arquitectónicas- y adaptarse a lo dispuesto por la normativa y planeamiento urbanístico vigentes.

**Ayudas.** Las ayudas establecidas en esta ordenanza pueden ser:

1. **Tasas mínimas.** Aplicación de las tasas mínimas recogidas en las ordenanzas fiscales (licencia de obras, ocupación de vía pública, etc.).
2. **Subvención de obras.** Subvención del 3% del presupuesto que corresponda a la actuación protegible, siempre y cuando este presupuesto sea superior a las 200.000 pesetas por cada vivienda o local.
3. **Cesión temporal de andamios.** En

este caso, el presupuesto que corresponda a la actuación protegible debe ser superior a 1.000.000 pesetas. La cesión no excederá el plazo concedido en la licencia y en cualquier caso no será superior a 90 días.

4. **Asesoramiento técnico.**

5. **Ayudas especiales.**

**Tramitación.** Podrán beneficiarse de estas ayudas los promotores de las actuaciones protegibles que lo soliciten antes de comenzadas las obras aportando la documentación correspondiente en el Ayuntamiento. El servicio municipal competente deberá realizar un informe favorable antes de iniciadas las obras, aunque las ayudas serán definitivas una vez terminadas éstas.

Aktibitate hauen  
bultzatzaileek  
Udalean eskatu  
behar dituzte  
dirulaguntzak  
obrak hasi  
aurretik

## ● También el Gobierno foral

También el Gobierno de Navarra ha regulado unas ayudas a la rehabilitación de viviendas mediante Decreto Foral.

Las actuaciones protegibles incluyen obras de reparación de elementos comunes de los edificios con uso mayoritario de vivienda y de elementos privativos de las viviendas que presentan deficiencias de habitabilidad y pretenden su adecuación. También puede ser protegida la ampliación de la vivienda o la creación de una nueva siempre que la superficie útil resultante no exceda de 90 metros cuadrados o de 120 en el caso de familia numerosa. Estas ayudas económicas están destinadas a cualquier edificio con una antigüedad superior a 15 años, son individuales y se establecen en función de los ingresos y edad del usuario de la vivienda. La protección va desde una subvención a fondo perdido de hasta un 30% del presupuesto protegible con un límite máximo cercano a los 2 millones de pesetas hasta un préstamo subsidiado desde el 5% de interés, desgravaciones fiscales en la declaración del IRPF o aplicación del tipo reducido de IVA.

Las ayudas o cualquier información sobre este asunto debe tramitarse en la Oficina de Rehabilitación de Viviendas y Edificios de la Comarca de Pamplona, sita en la calle Joaquín Azcarate 6, bajo, de Burlada (tel. 130233).





# Aprobadas las ordenanzas fiscales para el año 98

## PRINCIPALES ORDENANZAS PARA 1998

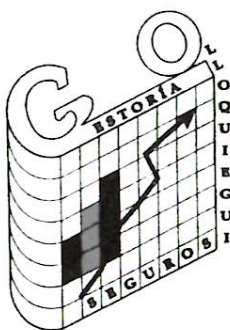
| IMPUESTOS:                                                                   | TIPO DE GRAVAMEN                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Construcciones, instalaciones y obras con coste superior a 1.000.000 pesetas | 5%                                                                   |
| Construcciones, instalaciones y obras con coste inferior a 1.000.000 pesetas | 4,5%                                                                 |
| Incremento de valor de los terrenos de naturaleza urbana                     | 14%                                                                  |
| Viviendas desocupadas                                                        | 40%                                                                  |
| EXPEDICIÓN Y TRAMITACIÓN DE DOCUMENTOS:                                      |                                                                      |
| Modificar certificados de datos facilitados anteriormente                    | 500 pesetas                                                          |
| Padrón                                                                       | 200 pesetas                                                          |
| TASAS SOBRE AUTOTAXIS Y VEHÍCULOS DE ALQUILER:                               |                                                                      |
| Concesión de licencias de autotaxi                                           | 515.000 pesetas                                                      |
| Transmisión de licencias                                                     | 412.000 pesetas                                                      |
| LICENCIAS URBANÍSTICAS:                                                      |                                                                      |
| Tramitación de planes                                                        | 8 pesetas/metro cuadrado                                             |
| Modificación de planes y Estudios de Detalle                                 | 4 pesetas/metro cuadrado                                             |
| Parcelaciones                                                                | 5 pesetas/metro cuadrado                                             |
| Reparcelaciones                                                              | 7 pts./m <sup>3</sup> edificable y 21 pts./m <sup>2</sup> edificable |
| CEMENTERIO MUNICIPAL:                                                        |                                                                      |
| Enterramientos                                                               | 5.150 pesetas                                                        |
| Exhumación                                                                   | 7.725 pesetas                                                        |
| Exhumación e inhumación en otra sepultura                                    | 12.875 pesetas                                                       |
| Sepulturas en tierra por 10 años y prórroga de 5 años más                    | 8.715 pesetas                                                        |
| Panteones:                                                                   |                                                                      |
| Transmisión                                                                  | 85.400 pesetas                                                       |
| Panteones triples por 50 años y prórroga de 49 años más                      | 669.500 pesetas                                                      |
| Nichos:                                                                      |                                                                      |
| Concesión por 10 años                                                        | 33.025 pesetas                                                       |
| Prórroga por 5 años                                                          | 27.670 pesetas                                                       |
| Columbarios:                                                                 |                                                                      |
| Concesión por 10 años                                                        | 17.130 pesetas                                                       |
| Prórroga por 5 años                                                          | 14.575 pesetas                                                       |
| SERVICIO DE ESCUELA INFANTIL:                                                |                                                                      |
| Abono mensual                                                                | Entre 8.240 y 41.200 pesetas                                         |
| Hasta que los niños cumplan 24 meses se incrementa la tarifa un 10%          |                                                                      |
| CELEBRACIÓN DE MATRIMONIOS CIVILES:                                          |                                                                      |
| Precio por enlace                                                            | 15.450 pesetas                                                       |

El Pleno del Ayuntamiento de Villava aprobó el pasado 28 de noviembre las ordenanzas fiscales reguladoras de las tasas y precios públicos, además de los nuevos valores del suelo urbano y rústico y los tipos impositivos de la contribución territorial. Todas estas tasas y valores vienen aplicándose desde el pasado 1 de enero.

Así, a las ordenanzas municipales se les ha aplicado un incremento del 3%, mientras que el tipo impositivo de la contribución territorial para los bienes de naturaleza urbana aumenta un 5% y pasa del 0,2774% al 0,2921%.

Además, el índice corrector de actividades económicas pasa del 1,3 al 1,4 y los precios públicos que rigen los servicios del Patronato Municipal de Deportes también sufren un incremento del 3%.

La principal novedad de estas ordenanzas es la modificación que sufre la fórmula de cálculo de la tasa de las licencias de apertura, que vuelve a realizarse por metro cuadrado en lugar de tener un baremo fijo como el pasado año. Se favorece de este modo la apertura de pequeños comercios. Por ejemplo, la licencia de apertura para una bajera de 40 metros cuadrados tenía un coste el pasado año de 81.140 pesetas (baremo fijo), mientras que este año supondrá únicamente un gasto de 37.960 pesetas.



**¡SOMOS LA PRIMERA!**  
**GESTORÍA OLLOQUIEGUI**  
**INMOBILIARIA**

En Villava...  
 Pl. Sancho VI El Sabio, nº 3  
 Tels. 13 02 10 / 13 06 78 - Fax 13 05 73

ASUNTOS GENERALES  
 VEHÍCULOS  
 ESCRITURAS  
 NÓMINAS  
 ASESORÍA FISCAL Y LABORAL  
 DOCUMENTOS  
 ADMINISTRACIÓN DE FINCAS  
 ASESORÍA JURÍDICA  
 SEGUROS GENERALES




**Rodolfo Izal • SACERDOTE VILLAVÉS EXPULSADO DE CHIAPAS**

# “Lo que más aprecio es el reencuentro con la gente”

**El sacerdote villavés Rodolfo Izal se dio a conocer en 1995 tras ser expulsado de Méjico por las autoridades de aquel país. Desde hace unos meses trabaja en la parroquia de El Salvador de la Rochapea, lo que le está permitiendo recuperar el contacto con Villava, la localidad donde nació hace 38 años.**

Rodolfo Izal dejó Villava con 20 años para cursar estudios en Madrid y desde entonces apenas ha visitado el pueblo donde sigue viviendo su familia en la casa donde nació. “Fui a Madrid en 1980 y de ahí marché en 1983 a El Salvador, primero a trabajar con refugiados como seglar y más tarde a estudiar Teología con los Jesuitas en la Universidad Centroamericana. Tras el asesinato de los seis jesuitas en noviembre de 1989 viajé a San Cristóbal de las Casas a trabajar con el mundo indígena y continué con mis estudios para preparar el sacerdocio”.

El 19 de junio de 1993 Izal fue ordenado sacerdote en la parroquia de Villava por el obispo de la diócesis de

San Cristóbal de las Casas, Samuel Ruiz. Es uno de los recuerdos más importantes que tiene de una localidad que ha cambiado mucho desde que en 1980 se instaló en Madrid. “Mis recuerdos de infancia son de una Villava pequeña, con pocas casas y muchos campos. Yo estudiaba en Irbia y tenía que atravesar los campos para llegar al colegio. En estos años ha cambiado mucho y a veces paseo por calles de Villava y me cuesta creer que eso sea mi pueblo”.

También recuerda Izal sus años de adolescencia y juventud. “Me tocó vivir los años de transición, una época de mucho movimiento juvenil, cultural y político. En aquellos años tenían mucha fuerza las cuadrillas, la Asoc-

ciación de Vecinos y el Círculo Carlita. Recuerdo que por entonces comenzamos a preparar las fiestas, construimos los Gigantes, aprendimos euskera y organizamos conciertos, tertulias literarias, actuaciones teatrales, etc.”.

**Reencuentro.** Desde entonces han pasado unos cuantos años, tiempo en el que se añora principalmente a la gente. “Cuando te vas llevas siempre tu pueblo muy dentro, pero está claro que algo cambia en tu vida. Por eso, cada vez que volvía a Villava lo que más me gustaba era re-encontrarme con la gente, volver a ver a mis familiares y amigos y sentir su cariño, que es muy importante para los que vivimos fuera de aquí”.



Rodolfo Izal, el día que se ordenó sacerdote.

## ● Un exiliado en su tierra

La vida de Rodolfo Izal sigue totalmente vinculada al estado mejicano de Chiapas, concretamente a la parroquia de Sabanilla, un municipio formado por 40 aldeas repartidas por el monte. “Las autoridades mejicanas me secuestraron y expulsaron porque le molestaba el trabajo de la diócesis en la recuperación de las culturas, en la defensa de los derechos humanos o en la concienciación de la gente. Yo soy un exiliado y el exilio es muy duro. Es un exilio más dulce porque vivo en mi casa y con mi gente, pero sigue siendo un exilio. Es decir, estoy aquí a gusto, pero no por mi gusto”. Su trabajo en la Rochapea no le impide mantener contactos con su verdadera parroquia, la de Sabanilla. “Las cosas siguen mal. En 1997 ha habido más de 600

indígenas asesinados por militares y paramilitares. La única solución es el diálogo y la negociación, pero el Gobierno parece que apuesta por soluciones militares”. Por todo ello, Rodolfo Izal hace un llamamiento a toda la población navarra y a la villavesa en particular para que apoye cuanta movilización de protesta se realice. “Al Gobierno mejicano le molesta la presión internacional, por ello no debemos callar ante las injusticias. Es necesario unirse a las protestas que surgen y pelear por cambiar el sistema neoliberal que nos hace cada vez menos humanos. Además, existe una cuenta en Banesto que sirve para ayudar a los desplazados de la zona y que administra directamente Cáritas de San Cristóbal de las Casas”.

Batzuetan kosta egiten zait  
ikusten ditudan kaleak  
Atarrabiakoak direla  
ezagutzea. Azken urte hauetan  
aldaketa aunitz izan da





La Peña Miguel Indurain ha acompañado siempre a su ídolo y ha estado con él en los momentos buenos y en los malos.

## “La Peña Miguel Indurain existirá de por vida”

La Peña Miguel Indurain nació el 27 de septiembre de 1990, aunque la iniciativa surgió cuatro años antes tras el triunfo del campeón en el Tour del Porvenir. “Fue una idea de varios aficionados al ciclismo que nos juntábamos en el bar Jaizki. Lo propusimos en 1986 y la cosa se paralizó porque no todos lo veían claro. En 1990 retomamos el tema más en serio, recibimos el visto bueno del propio Miguel Indurain y creamos la peña en septiembre con un total de 40 socios”, recuerda su presidente Aitor David.

Los objetivos de esta asociación nunca se han centrado únicamente en la figura de Miguel Indurain. “La idea principal fue desde el principio apoyar y seguir a Miguel, pero siempre sin olvidar a su hermano Pruden y la posibilidad de colaborar con el ciclismo base de Villava, tal y como hicimos en los dos primeros años de existencia”.

Los viajes por todo el mundo apoyando a su ídolo es quizá la actividad más conocida de la peña, pero no la única. “Debutamos en la Vuelta a España de 1991 viajando a cuatro etapas y hemos estado en Tours de Francia, Giros de Italia, campeonatos del mundo, vueltas al País Vasco, Aragón, etc. Además, atendemos un sinfín de cartas y llamadas de teléfono que se interesan por la figura

de Miguel y vendemos camisetas, posters, mecheros y otros objetos con los que sufragamos los gastos. También organizamos cada año una comida que reúne a Miguel y su esposa con todos los socios de la peña”.

**Orgullo.** Una de las satisfacciones más importantes que han tenido es la de haber paseado con orgullo el nombre de Villava por todo el mundo, y una de sus mayores tristezas, la retirada del pentacampeón. “Nosotros teníamos la ilusión de que iba a continuar un año más y le animamos a intentar conseguir el sexto Tour, ya que era algo que nadie ha conseguido hasta ahora. Ahora bien, sabemos que le costó mucho tomar la decisión y siempre la hemos respetado. Nos dio mucha tristeza, pero ahora creemos que ha acertado de pleno”.

Una retirada que no va a influir en la continuidad de la peña, que afronta ahora su futuro con nuevos retos. “La Peña Miguel Indurain va a seguir de por vida. Ya hemos hablado con el propio Miguel y pensamos continuar con el objetivo de mantener viva su imagen.

**AÑO DE FUNDACIÓN:** 1990

**Nº DE SOCIOS:** 150

**DIRECCIÓN:** Bar Maica, Plaza Sancho VI El Sabio, 1

**PRESIDENTE:** Aitor David

**VICEPRESIDENTE:** Iñaki Ariztegui

**VICEPRESIDENTE 2º:** Pello Gurbindo

**SECRETARIO:** Santiago Gallar

**TESORERO:** José Luis Beloqui

**VOCALES:** Jesús Tuháñez, Juan Carlos Izal, Joaquín Iturmendi, Ricardo Ruano y Jesús Urtasun



### ● Anécdotas

En estos años de andadura las anécdotas han abundado. Según recuerda su presidente, “hay una muy curiosa que nos ocurrió en Italia. En un convento de aquel país vivía una monja navarra que convocó una asamblea en su convento porque quería tener una fotografía dedicada de Miguel Indurain y estaba prohibido tener fotos de hombres. Al final consiguió que se aprobase su solicitud y que se cambiase la hora del rezo del rosario durante el Giro para poder seguir a Indurain por televisión”.





gazteak

## Punto

Casa de Cultura de Villava  
C/ Mayor, 67, planta baja  
Teléfono: 33 26 59

De lunes a viernes, de  
11 a 14 horas.  
Lunes y miércoles, de  
17,30 a 20 horas

## de Información Juvenil Argibidegunea Gazteentzako



somos diferentes  
somos iguales

ezberdinak gara  
berdinak gara

**La Unión Europea ofrece una variada oferta de servicios, recursos y programas destinados a los jóvenes que pueden interesarnos. La oferta abarca aspectos tan variados como la formación, el empleo, los intercambios, las ayudas, la promoción, etc. He aquí alguno de ellos.**

■ **La Juventud con Europa.** Programa de intercambios entre jóvenes en países de la Unión Europea y en terceros países. Se ofrece toda una gama de intercambios, prácticas y visitas de estudio a los/as jóvenes.

■ **Sócrates.** Este programa ofrece la posibilidad de estudiar en el extranjero

■ **Leonardo.** Su objetivo es mejorar la Formación Profesional a través de intercambios, prácticas, adaptación a las nuevas tecnologías y programas de colocación.

■ **Empleo Youthstart.** Su objetivo es la integración de jóvenes, mujeres y minusválidos en el mercado laboral y

■ **4º Programa Comunitario de Igualdad de Oportunidades** entre las mujeres y los hombres.

■ **Urban.** Iniciativa Comunitaria de Zonas Urbanas.

■ Programa de **Prevención de Sida** y otras enfermedades transmisibles.

■ Programa de acción comunitaria en **materia de salud.**

■ **Terra.** Proyectos piloto en zonas muy vulnerables.

■ **Leader II.** Iniciativa comunitaria de Desarrollo Rural.

■ **Hermanamiento de ciudades.**

# Recursos para los jóvenes en la Unión Europea

y conocer su realidad. También los enseñantes se pueden beneficiar de la movilidad. En **Erasmus** las ayudas son

para intercambios de estudiantes de ciclo superior. **Lingua** fomenta el aprendizaje de lenguas extranjeras; **Comenius** favorece la colaboración entre escuelas y fomenta el uso de nuevas tecnologías y ayudas a inmigrantes, gitanos y profesores itinerantes.

está gestionada por los ayuntamientos y Comunidades Autónomas. Está dirigida a jóvenes parados o subempleados menores de 20 años.

■ **Adapt.** Fomenta el empleo y la adaptación de los trabajadores a las transformaciones industriales.

■ **Essen.** Lucha contra el paro.

■ **Ergo 2.** Lucha contra el paro de larga duración.

■ Acciones piloto a favor de los **desempleados de larga duración.**

■ Proyectos que desarrollen **ONGs** en países en vías de desarrollo.

Programak alor  
ezberdinetara  
iristen dira:  
formakuntza,  
enplegua,  
laguntza bideak,  
eta abar

## ● Información

EURODESK. INSTITUTO DE LA JUVENTUD  
C/ Marqués de Riscal, 16. 28010  
Madrid. Tel: 91-3473737 y 91-  
3477804

CENTRO DE DOCUMENTACIÓN E INFORMACIÓN  
JUVENIL  
C/ Arrieta 25. 31002 Pamplona. Tel:  
427843

OSKOS  
FOTOGRAFOS

Plaza Sancho VI el Sabio, 3. Tfno. 12 32 28  
C/ Mayor, 73. Tfno. 33 26 38  
31610 VILLAVA

### CAMPAÑA DE COMUNIONES

#### Reportaje de comunión:

- Un álbum con 6 pruebas diferentes del niño/a en 13 x 18
- 12 recordatorios (varios modelos para elegir)
- 12 fotografías 9 x 12 para los recordatorios
- Texto de imprenta (castellano/euskera)

y de regalo, una ampliación 20 x 25

**¡Reserve su hora!**

REVELADO  
ECOLOGICO

### JOYERIA - RELOJERIA



- Taller propio -

Plaza Miguel Indurain, 3  
Teléfono 33 24 91  
31610 VILLAVA





La VII edición de la Campaña de teatro escolar que organiza el Servicio de Cultura y Juventud ofrece a los más de mil alumnos y alumnas de primer, segundo y tercer ciclo de Educación Primaria de los Colegios Lorenzo Goicoa, La Presentación e Ikastola Paz de Zigan da la representación en euskera y castellano del cuento "Tatapa".



# 1.159 escolares participarán en la VII Campaña de Teatro



En total se van a llevar a cabo seis representaciones en ambos idiomas

que tendrán lugar los próximos días 24, 25, 26 y 27 de marzo a partir de las 10 y las 15 horas a cargo de la compañía de teatro Markeliñe. En esta nueva edición de la campaña de teatro escolar participarán de un total de 1.059 niños y niñas.

**Un cuento original.** El montaje de este grupo vizcaíno, de una hora de duración, es un cuento original ligado directamente al mundo mágico y atractivo de la li-

teratura de **Lewis Carroll** (*Alicia en el país de las maravillas*, *A través del espejo*, etc.). Aunque la obra puede ser presenciada por público de cualquier edad, el montaje está especialmente dirigido a los más pequeños, ya que son ellos los que mejor perciben la emoción de la historia y los que más se vinculan con los tres tipos de lenguaje que se utilizan en la representación: el plástico, el musical y el dramático.

A través del trabajo de los actores y la ayuda de máscaras, sombras, marionetas, muñecos y música, los niños y niñas de Villava conocerán las aventuras de **Nela**, una niña que volando con su cometa se pierde y aparece inmersa en un extraño mundo. Inicia entonces la búsqueda del camino de vuelta a casa. En su aventura conocerá a los simpáticos "gusanrayas" y al río gruñón, oirá los cánticos del siamés de tres cabezas y se hará amiga de la peluquera sin sueño. El pirata poeta le robará la memoria y

el sabio le indicará el extraño enigma para encontrar la salida. Pero antes, tendrá que solucionar el conflicto entre la reina y su antigua costurera, la araña, para que la tolerancia vuelva a todo el reino. Nela logra su propósito y encuentra la salida para volver a su casa, donde la madre le espera con una tortilla de...¿patata?...¿patata?...de tatapa.

Maskarez, itzalez,  
panpinez eta  
musikaz lagundu-  
riko aktoreen  
lanaren bidez  
haurrek ezagu-  
tu ahal izanen  
dituzte  
Nelaren aber-  
turak bere etxe  
rako itzuleran



## PERSIANAS



PERSIANAS - PROTECCION SOLAR

Plaza de las Aguas, 3 bajo - trasera  
Tel. y fax: 13 40 37  
BURLADA

Teléfono de atención inmediata 989 23 20 21

CALIDAD PARA SU CASA

- PERSIANAS ALUMINIO
- P.V.C.
- STORES TELA
- CORTINAS VENECIANAS
- TOLDOS • MAMPARAS

Le esperamos junto a la variante de Burlada

## FABRICACIÓN PROPIA

C/Ricardo Bel, 10

Pastelería • Repostería



**JORGE**

## SERVICIO A DOMICILIO

C/Las Heras, 7 • Tfno. 12 50 00

C/Mayor, 15 bis • Tfno. 14 07 41

31610 VILLAVA

A partir de Marzo  
tu tienda de  
zapatos en Villava  
se llamará...



10% DE  
DESCUENTO  
EN TODOS LOS  
ARTICULOS (\*)

(\*) OFERTA VALIDA HASTA EL 31/3/98

ESTAMOS EN:  
Ricardo Bel, 6 - VILLAVA  
Tel. 13 42 31





## El sábado 7 de marzo, cita con el Día del Árbol

El próximo sábado 7 de marzo se celebra una nueva edición del Día del Árbol, en el que participarán escolares de los diferentes centros educativos de Villava acompañados de padres y profesores.

Los actos de esta jornada festiva darán comienzo a las **10,30 horas** con el pintado de un **mural con dibujos alusivos a la conservación de la naturaleza**. A continuación tendrá lugar una **chocolatada infantil** para reponer fuerzas de cara a la **plantación de 24 especies** de diferentes árboles en el denominado **Camino de la Ermita**, enfrente de la ikastola Paz de Ziganda.

Una vez finalizada la plantación llegará el momento de la animación con la colaboración de la **Comparsa de Kilikis** y la **txarang** **Zintzarri**.



Imagen de la última edición del Día del Árbol.

## Ayudas a asociaciones culturales, juveniles y Apymas

El Ayuntamiento de Villava ha hecho públicas las bases que van a regir las convocatorias de subvenciones a las entidades culturales, asociaciones juveniles y Apymas de la localidad.

La finalidad de la convocatoria destinada a entidades culturales es promover y apoyar las acciones y actividades que propicien la participación de los ciudadanos, mejoren la calidad de vida y promuevan el conocimiento y el desarrollo cultural a través de actuaciones formativas, artístico-culturales y socioculturales.

Por otra parte, el objetivo de la convocatoria de ayudas a asociaciones juveniles es promover y apoyar las acciones y actividades que propicien la

participación de los jóvenes en Villava y en la vida de sus propias asociaciones a través de actuaciones culturales y de tiempo libre.

Finalmente, el objetivo de la convocatoria de subvenciones para Apymas creada el año pasado es promover y apoyar las acciones y actividades dirigidas a la comunidad educativa y al conjunto de la población.

Las solicitudes para cualquiera de estas actividades deben presentarse en el Registro de la Casa de Cultura antes del próximo 6 de marzo. Las entidades y asociaciones interesadas en esta convocatoria pueden informarse y recoger las bases en la Casa de Cultura.

## Convenio con entidades artísticas

El Ayuntamiento ha hecho públicas las bases que regirán los convenios con las entidades artísticas estables de Villava para el presente año.

Estos convenios regulan las actuaciones de los diferentes grupos y entidades culturales locales y determinan las cantidades que recibirán durante 1998.

Así, se determina el número de actuaciones -abiertas y públicas- que debe realizar cada grupo en actos organizados por el Consistorio.

Los convenios tienen un carácter de

ayuda-subvención y se configuran como una medida de apoyo a los grupos estables que contribuyen al desarrollo de la cultura en nuestra localidad.

El plazo de presentación de solicitudes finaliza el próximo 6 de marzo.

**Martxoaren 6an  
amaituko da talde  
artistikoentzat  
hitzarmen eskariak  
emateko epea**

**PINNER**  
English Centre

- Clases de inglés todos los niveles: niños, jóvenes y adultos
- Preparación de exámenes y conversación
- Cursos intensivos

Plaza Sancho VI El Sabio, 8 bajo, Villava • Atarrabia  
Teléfono 14 15 76



**ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS CASEROS,  
QUESOS Y PATÉS**



**FRENAUTO**

**FRENOS  
•  
DIRECCIONES  
•  
NEUMÁTICOS  
•  
ACEITE**

Ricardo Bel, s/n  
Tfno. 33 24 33  
31610 VILLAVA





# Convocado el concurso de narrativa Pedro de Atarrabia

El Beti Onak C.D. y el Servicio de Cultura y Juventud del Ayuntamiento de Villava organizan un año más el Concurso de narrativa **Pedro de Atarrabia** en la categorías de adultos.

En el concurso, que cumple su décima edición, podrán participar todas las personas naturales o residentes en Navarra y País Vasco mayores de 17 años en las modalidades de castellano y euskera.

Los trabajos serán de tema libre, originales e inéditos, con una extensión mínima de 15 folios y máxima de 40, mecanografiados a doble espacio por una sola cara.

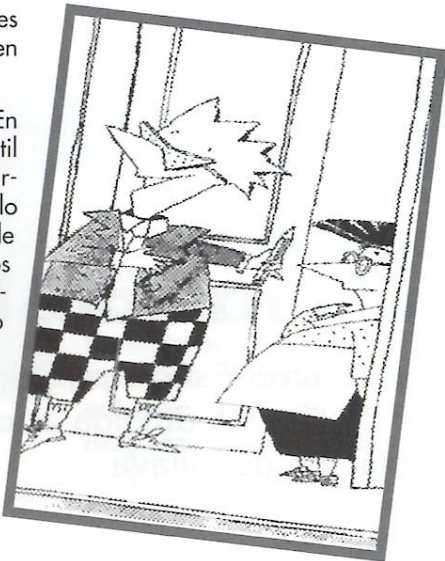
Las obras se presentarán bajo pseudónimo y por triplicado, incluyendo un sobre con el nombre y dirección del autor y una fotocopia del DNI. Los originales deben remitirse a Beti Onak C.D., calle Mayor 19, 31610 Villava (Navarra), y el plazo de entrega concluye el día 20 de abril.

La cuantía del premio establecido es de 100.000 pesetas y diploma en cada una de las modalidades.

**VIII Concurso infantil.** En el VIII Concurso de Narrativa infantil en castellano y euskera podrán participar alumnos y alumnas de III Ciclo de Educación Primaria o I Ciclo de Educación Secundaria de los centros educativos de Villava. Esta modalidad está organizada por el Servicio de Cultura del Ayuntamiento.

Los trabajos, de tema libre y originales, con una extensión mínima de un folio y máxima de cuatro, deberán ser entregados en los centros educativos o en la Casa de Cultura antes del próximo 26 de marzo.

Los premios establecidos en cada una de las modalidades consistirán en vales para la compra de material escolar por valor de 15.000 pesetas para los primeros clasificados y de 10.000 pesetas para los segundos.



Heldu zein haurrei  
zuzenduta dago bai  
euskaraz bai  
gazteleraz

## Exposición sobre el mundo de los títeres

El Centro de Jubilados acogió en febrero la exposición organizada por el Servicio de Cultura del Ayuntamiento *El mundo de los títeres*, una mirada al maravilloso mundo de los muñecos animados que fue visitada por varios cientos de niños y adultos a lo largo de las casi dos semanas que permaneció abierta al público.

La muestra recogía un importante número de títeres o marionetas usados por diferentes compañías de teatro de Cataluña en los últimos años, además de realizar un repaso por las diversas técnicas utili-



La exposición desató la curiosidad de los escolares.

zadas en este sugerente mundo de los muñecos animados.



**VIAJES BURLADA**

Plaza Ezkazabal, 10  
Tfno. 13 28 33 • Fax 13 08 38  
31600 BURLADA

**Stylos**  
Peluquería y Belleza

Horario:  
Lunes a Jueves: de 9.30 a 5.30  
Viernes: de 9 a 6.30  
Sábados: de 8 a 12

c/Carrobide, 9 bajo  
Tel. 12 36 21  
31610 VILLAVA

POLIGONO LANDAZABAL, PARCELA 1, NAVE 8



**HORARIO DE ATENCION AL CLIENTE DE 7 A 21 HORAS**

REPARACION INTEGRAL DE CHAPA, PINTURA, MECANICA Y ELECTRICIDAD  
Tfno.: 13 02 30. Fax: 13 02 25 - 31610 VILLAVA





## Semana cultural Idoskia

Con el lema *Eskola publikoa zabalduz*, está dirigida a toda la población de Villava

### ● Programa

**Lunes 30 de marzo**

Proyección de diapositivas sobre montaña

**Martes 31 de marzo**

Juegos infantiles en la Plaza Consistorial (juegos tradicionales, castillos hinchables, tren infantil, etc.).

**Miércoles 1 de abril**

Actuación de los payasos **Takolo**, **Pirritx** eta **Porrotx** en la Plaza Consistorial.

**Jueves 2 de abril**

Proyección de diapositivas y exposición de paneles informativos sobre medio ambiente.

**Viernes 3 de abril**

Talleres creativos infantiles en la Plaza de la Constitución (karaoke, tren infantil y otras sorpresas).

**Sábado 4 de abril**

Desfile de los alumnos y padres y madres del Centro por las calles del pueblo. Txistorrada, danzas populares, comida popular y baile fin de fiesta.



Imágenes captadas el pasado 4 de febrero por las calles de Villava. Se sumaron al recorrido diferentes grupos de la localidad.

## Creado un nuevo grupo de euskera

Recientemente se ha constituido en Villava un nuevo grupo de euskera con el objetivo de potenciar el uso de esta lengua en nuestra localidad. La idea es que los euskaldunes de Villava se conozcan y se junten para organizar diversas actividades relacionadas con el euskera.

Para ello, se reúnen todos los viernes a partir de las 7 de la tarde en la Casa de Cultura y hacen un llamamiento a todos los euskaldunes para que formen parte de este grupo.

JOYEROS

*Domentx*

Joyería artesanal  
Hechuras por encargo

Karrobide, 19  
Tel. 33 32 21  
ATARRABIA • VILLAVA

Peluquería  
CABALLEROS



HORARIO

Mañanas de 9'30 a 13'30 h.  
Tardes de 16'30 a 20 h.  
Sábado mañana abierto.

Ricardo Bel, 1  
Tel. 13 41 01 - Villava

**ATARRABIA**

ASESORIA FISCAL Y CONTABLE, SL

SEGUROS ZURICH

c/ Agustín García, 22 - Ent. A

Teléfono y Fax: 33 07 01

ASESORIA FISCAL Y CONTABLE,  
SEGUROS, DECLARACIONES DE  
RENTA, ETC.





Mendizale taldea Elbrus loak harturiko sumendiaren gailurrean (5.642 m.)

# Iosu Aznar Elbrus mendira, Europako gorenera, igo zen

Abuztuaren lehenean Bartzelonatik abiatu zen expeditioa abentura bat izan zen burokraziarengatik batez ere. "Errusian ia ezinezkoa da deus zure kabuz egirea, gure asmoa zen bezala, baimenak eskuratzeko gidariak kontratatatu behar baitituzu. Dena kontrolpean dago, are gehiago Georgia, Azerbaijan eta Txetxeniatik hurbil egonik horren konfliktiboa den leku horretan" dio mendizale gazte honek.

Kaukasora iritsita taldeko bederatzi mendigoizaleek girora moldatzeko etapa labor bat egin zuten: "Bost egun egon ginen ondoko Adrys aranean eta han 3.000 metrotik gorako bi

menditara igo ginen. Hortik itzuli ginen Elbrusen mendioinera eta Bigarren Mundu Gerran naziak eraikitako Priut 11 aterpera igo ginen. Hori izan zen gure abiapuntua".

**Igoera.** Igoera definitiboa uste baino zailagoa izan zen eguraldi txarra zela eta. "Aterpera heldu ondoren hainbat ateraldi egin genuen 5.000 metroko girora guztiz moldatzeko. Okerrera joan zen eguraldia izugarri eta azkenean abuztuaren 10ean igo behar izan genuen baimenetako denbora epeak agotzear zeudelako. Goizaldeko ordu bietan atera ginen aterpetik, oraindik eguraldi on xamarra zegoelarik. 5.000 metrotik goiti, aldiz, hasi zuen izugarritzko haizea, tarteka 80 edo 100 kilometro orduko indarrez jotzen zuena eta gainera lainoa sartu zen. Honetaz gain elur egin berria zegoen eta pasabidea gu gindoazen markatzen. Atzera itzultzea pentsatera ere iritsi ginen ez baitzen kasik ikusten non genbiltzan eta oraindikan makurrena gelditzen baizen: 50-60 gradutako desnibeleko aldapak"

Azkenean bederatzi taldekideetarik zortzi heldu ziren gailurrera eguerdian. "Jendea neke-neke eginda iritsi zen gora. Han goian minutu eskas

**Iosu Aznar "Arrigo" mendizale atarrabiartarra zenbait katalandar eta murtziarrekin batera igo zen joan zen abuztuan Erdiko Kaukason dagoen Elbrus mendira (5.642), Europako sabaira. Hau da ez aktibo dagoen sumendi bat Greziako mitologian Zeus eta Prometeoren aurkako enfrontamentuetan aipatzen zena eta baita mitologia judutar-kristauan Noeren kutxa trabaturik gelditu zen tokizat hartuta.**

## ● Egitasmoak

Atarrabiako mendizale honek badiu hainbat proiektu berri. Horietako bat da herrian Mendi Talde bat antolatzea. "Izena du Atarrabi Mendi Taldea. Iragan den urtarilean abian jarri eta 50 batek lagun izena emanda daude dagoeneko".

batzuk egon ginen zeren oso gogor jotzen batzuen haizeak eta zero azpian 30 gradutan baikeuden"

Zailtasunez zailtasun "Arrigo" oso positibotzat jotzen du abentura. "Esperientzia oso ona izan da. Kaukaso arras ezezaguna da hemengo mendizaleentzat eta izugarritzko aukerak eskaintzen ditu. Hango mendilerroak 1200 kilometro hartzen du luzeran, Alpeetakoak hainbeste, baina, batzuek beste, 1000 metrotan gorago. Badira 8 mendi 5.000 metrokoak eta 165 4.000tik gorakoak".

La zona del Cáucaso ofrece grandes posibilidades. Hay ocho montañas que alcanzan los 5.000 metros y 165 que sobrepasan los 3.000. El principal problema es la burocracia rusa.



# La Educación Familiar también incide en la prevención

La labor de la Educación Familiar es más conocida por el público por el tratamiento de diferentes situaciones problemáticas relacionadas con el menor y su convivencia en el entorno familiar.

Sin embargo, a esta labor directa de respuesta a la problemática y de apoyo con todos los recursos posibles a las familias en crisis, debe añadirse el trabajo que se realiza de prevención de estas situaciones. Es decir, el objetivo no es únicamente atajar o poner remedio a problemas ya existentes, sino también intentar evitar que éstos lleguen a producirse.

Zerbitzu honek  
hezkuntza  
alorrera zabaldu  
du bere lan  
esparrua.  
Etxekoen  
ohiturak aldatzea  
eta familiaren  
baitan aldaketa  
prozesua hasteari  
bide ematen zaio  
era honetara

La Educación Familiar -que en Villava funciona desde hace más de un año- amplía las funciones asistenciales a las educativas, posibilitando que en las familias se inicie un proceso de cambio en el que se vayan modificando las actitudes y los hábitos de sus miembros y procurando que sean éstos quienes asuman ese proceso de cambio y potencien sus recursos personales y sociales.

Esta labor de cambio es, además, una labor preventiva, ya que permite evitar situaciones como internamientos, acogimientos, etc., casi siempre traumáticas y dolorosas.

**Colaboración.** En resumen, la labor de la Educadora Familiar incide en el origen del problema para evitarlo antes de que sea necesaria una intervención más firme y dolorosa. Para ello, es necesario que tanto las familias afectadas por cualquiera de estas situaciones mencionadas como aquellas otras personas que conozcan casos de este tipo den el paso y lo pongan en conocimiento del Servicio Social de Base de Villava.

## 238 casos atendidos en el Servicio de Atención a la Mujer

El Servicio de Atención a la Mujer de Villava y Valle de Ezkabarte nació con el objetivo de conseguir la igualdad real y efectiva entre hombres y mujeres en todos los ámbitos de la vida, además de atender a las mujeres en todas sus necesidades y ofrecer un espacio para la información acerca de cualquier aspecto relacionado con la mujer: recursos sociales, cursos de formación, aspectos jurídicos, etc.

Durante el pasado año, este Servicio de Atención a la Mujer atendió un total de 238 casos, destacando el servicio de Asesoría Jurídica que funciona las mañanas de los jueves y que atendió un total de 67 casos relacionados con información sobre separaciones y divorcios, guarda y custodia de los hijos, reclamación de pensiones alimenticias, malos tratos, consultas sobre herencias, gestión de deudas o derecho penitenciario.

Además, otras demandas recibidas por el Servicio correspondieron a solicitudes de vivienda (57 casos), solicitudes de trabajo (53 casos) y separaciones (52 casos). En menor medida, se atendieron igualmente 6 casos de malos tratos y 3 de madres solteras.

Hainbat bereizketa,  
haurren zaintza eta  
pentsio sarirekin lotutako  
aferetan esku hartu du  
Zerbitzuak

tu café, tu bar...  
**BEGO**  
**BEGO**  
... tu fiesta  
c/ Carrobide, 15  
☎ 33 32 71

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA  
  
**GASTÓN**  
Como toda la vida, a  
sus mejores precios y  
con la máxima calidad  
c/Santo Domingo, 2  
Tel. 12 11 51 • VILLAVA

**M I**  
**LLÁN**  
**ÓPTICA**  
ORTOPEDIA  
AUDIOMETRIA  
  
c/Ezcaba 5 • 31610 VILLAVA  
Tfno - Fax: 14 36 40



# Seguimiento de 9 programas de Prevención Comunitaria en 1997

**El Servicio de Prevención Comunitaria de los Ayuntamientos de Villava y Ezkabarte atendió durante el pasado año 1997 un total de nueve programas dirigidos espe-**

**cialmente a escolares, jóvenes, padres y madres, profesores, colectivos y personas afectadas directa o indirectamente por la drogodependencia.**

Dentro del programa de **Actualización del Plan Comunitario de Prevención** se realizaron diversas charlas de presentación del programa en Eusa, Orreo y Cildoz y se participó en diferentes sesiones, encuentros y jornadas sobre drogas.

El programa de **Prevención Familiar** incluyó diferentes sesiones de formación con padres y madres de los centros Lorenzo Goicoa y Paz de Zigan-da. Además, se realizaron diez sesiones de la Tertulia de Padres y Madres, se organizó una obra teatral y se llevó a cabo la III Muestra de Juegos y Juguetes, a la que asistieron más de 1.000 personas.

Alumnos, Apymas y profesionales de los centros educativos fueron los principales beneficiarios del programa de **Prevención Escolar**, en el que se llevaron a cabo dos sesiones sobre alcohol y otra más de "cine y valores" con alumnado de la ESO de Paz de Zigan-da y Dominicas respectivamente.

El programa de **Jóvenes** se centró en la celebración de diferentes reuniones con colectivos juveniles y jóvenes de Villava y Ezkabarte, el envío por correo a los nacidos en 1981 de la agenda telefónica sobre el alcohol y la puesta en marcha durante la semana pre-fiestas de la exposición "Fiebre del viernes noche".

La constitución de un grupo de tiempo libre y apoyo para niños desfavorecidos formado por ocho personas centró la actividad del programa de **Tiempo Libre y Apoyo Escolar**, realizado en colaboración con la Educadora Familiar.

En el programa de **Formación y Participación comunitaria en drogodependencias** se abordó la formación de los colectivos de Villava y Ezkabarte en la prevención de drogodependencias, y se realizó la campaña "Prevención en nuestras manos".

Dentro del programa de **Coordinación con otros servicios** se realizaron encuentros periódicos o puntuales con profesionales del Servicio de Cultura y Juventud, Policía Municipal, Patronato de Deportes, profesorado, Escuela Infantil, Centro de Salud, Cáritas, etc.

También se ha dado continuidad al programa de **Información, asesoría y documentación** destinado a personas afectadas, familiares e interesados en las drogodependencias.

El programa de **Inserción Social** apoyó la inserción laboral, familiar y social de las 16 personas que están realizando un programa de rehabilitación.

En total, estos nueve programas han contado con un presupuesto de 6.281.518 pesetas y una subvención del Departamento de Salud del Gobierno de Navarra de 3.564.101 pesetas.



**Bederatzi programa hauek gazteak, gurasoak, irakasleak, taldeak eta drogomenpekotasuna ren ondorioak pairatzen dituzten guztiei daude zuzendua**

## MASAJISTA • TERAPEUTA JAVIER ZUBERO

Hernia de hiat • Anginas • Esguinces  
Cervicales • Tendinitis • Ciática • Lumbago  
Espalda • Dolor en general

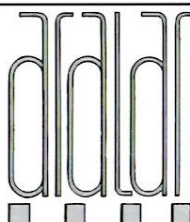
**MASAJE DEPORTIVO**

☎ 12 14 54

Joaquín Puy, 9-1º Dcha.

☎ 989 90 44 78

**VILLAVA**



**SUPERLIMPIEZA  
EN SECO**

c/Las Heras, 11  
12 16 23  
VILLAVA

## AGENCIA DE LIMPIEZA H E N C A



MANTENIMIENTO DE PORTALES,  
COMUNIDADES DE VECINOS,  
OFICINAS Y LOCALES COMERCIALES  
LIMPIEZA ESPECIAL DE MOQUETAS  
ABRILLANTADO DE SUELOS,  
LIMPIEZA DE CRISTALES  
LIMPIEZA EN GENERAL

31610 VILLAVA

C/ Ulzama, 9 - 4º B

Tels. 12 24 35 - 12 42 13





# Nutrida participación en la competición de cross

Más de 300 niños y niñas -alumnos de los diferentes centros escolares de Burlada, Villava y Huarte- participaron el pasado miércoles 28 de enero en una carrera de cross organizada por el Patronato de Deportes de Villava y las Escuelas municipales de atletismo "Hiru Herri" y la colaboración del Club Hiru-Herri Atletiko Taldea con el objetivo de fomentar el atletismo entre la población infantil de la zona.

Atarrabia, Burlata eta  
Uharteko 9 ikatetxetako  
300 ikaslek baino  
gehiagok hartu zuten parte

La carrera se celebró en las instalaciones deportivas municipales "Martiket" a partir de las 4 de la tarde dividida en tres categorías: 1º y 2º de Primaria (400 metros), 3º y 4º de Primaria (700 metros) y 5º y 6º de Primaria (1.000 metros).

Una vez finalizada la carrera, todos los participantes fueron obsequiados con caramelos. Además, los tres primeros clasificados de cada categoría recibieron las respectivas medallas entregadas por Gabriel Garín, coordinador de la Escuela de atletismo de Villava; Juan José Vizcay, coordinador de la Escuela de atletismo de Burlada; y José María Echeverría, subdirector del Instituto Navarro de Deporte y Juventud.

## ● Clasificaciones

### Categoría A

■ **Masculino:** ① Ioseba Barberena. ② Alai Aristegui. ③ Peio Arellano

■ **Femenino:** ① Itaso Olóriz. ② Marta Arregui. ③ Naike Alegría

### Categoría B

■ **Masculino:** ① Gorka Flores. ② José A. Villanueva. ③ Pablo Ríos

■ **Femenino:** ① Maite Gabarrus. ② Esther López. ③ Sofía Barberena

### Categoría C

■ **Masculino:** ① Roberto López. ② Mikel Paternain. ③ Guillermo López

■ **Femenino:** ① Maite Sanz. ② Osane Astrain. ③ Raquel Glaría

## Campaña gratuita de nuevos abonados

Dentro de la campaña que el Ayuntamiento va a poner en marcha para que todas las personas residentes en la localidad estén empadronados/as, la Junta Rectora del Patronato de Deportes tiene previsto tratar en breve la propuesta del Consistorio para que durante 1998 las personas que, acreditando su residencia con anterioridad a empadronarse, puedan abonar-

se gratuitamente a las instalaciones deportivas municipales.

En caso de aprobarse, la medida comenzará a hacerse efectiva el presente mes de marzo. En la actualidad, los precios públicos para los nuevos abonados oscilan entre las 47.900 pesetas para los adultos, las 24.725 para los juveniles, las 14.425 para los infantiles y las 2.370 pesetas para los mayores de 65 años.

## Actualización de tasas municipales

La Junta Rectora del Patronato de Deportes acordó recientemente la actualización de las tasas municipales para los abonados de las instalaciones deportivas con efecto de 1 de enero de 1998.

### TASAS 1998

| CATEGORIA | PTS/MES | PTS/CUATRIMESTRE | ACTUALIZACIÓN |
|-----------|---------|------------------|---------------|
| adulto    | 970     | 3.880            | +30 pts.      |
| juvenil   | 540     | 2.160            | +30 pts.      |
| infantil  | 315     | 1.260            | +9 pts.       |
| especial  | 230     | 920              | +7 pts.       |





# Ferretería Luga renueva su apoyo al club Hiru Herri

La firma ferretera villavesa Luga selló la renovación de su apoyo al club de atletismo Hiru Herri en el acto de inauguración de su nuevo local comercial en el polígono de Areta. Es el cuarto año consecutivo en el que Miguel Ángel García, propietario de esta conocida ferretería, colabora económicamente con este

club que, por encima de sus éxitos en competición, trabaja a diario en Villava, Burlada y Huarte en la vertiente educativa y formativa del deporte.



El acto en el que Ferretería Luga estampó la firma con la que se compromete a continuar apoyando al club atlético, el pasado día 18 de febrero, estuvo precedido por la inauguración de un nuevo local comercial en el polígono de Areta, que contó con la bendición del párroco de Villava, **Jesús Zubiri**.

El propietario de la empresa, **Miguel Ángel García**, señaló que si ayuda al club no es tanto para que consigan victorias en las competiciones, sino que lo hace porque comulga plenamente con la labor social que desarrolla con los jóvenes, dándoles una oportunidad para el ejercicio del deporte y la vida sana.

**Nueve años.** El club Hiru Herri se fundó hace 9 años y engrosa en sus filas atletas de **Villava, Burlada y Huarte**. En total, son 270 los deportistas de entre 7 años (prebenjamines) y más de 60 que de una u otra forma practican el atletismo vinculados al club.

La primera distinción que cabe establecer es la que corresponde a chavales de hasta 15 años integrados en las **Escuelas Deportivas Municipales** (en torno a 100, 18 de ellos de la Escuela de Villava) y el resto, 170 atletas, que participan en deporte popular (carreras populares) y deporte federa-

Arriba, el momento de la firma por parte de Ángel Uribe, presidente del club, y Miguel Ángel García, propietario de Luga.

A la derecha, los atletas del Hiru Herri. Abajo, fachada del local de Luga en el polígono de Areta.



do de competición. En este segundo gran bloque, el de mayores de 15 años, participan 33 villaveses.

En relación al total, el porcentaje entre féminas y deportistas masculinos está prácticamente repartido al 50%.

**Objetivos claros.** El objetivo prioritario del Hiru Herri, según señalan sus directivos, es la labor social que desarrolla, ofreciendo a muchos ciudadanos, a través del atletismo, la posibilidad, de otra manera escasa, de practicar un deporte.

El éxito en competición, que ha acompañado al club en estos nueve años de trayectoria y que con toda probabilidad continuará enriqueciendo su currículum, es otra de sus metas, como lo es también el disfrute y la diversión a través de la práctica deportiva.

Otra de las actividades desarrolladas

es la organización de eventos deportivos, como carreras en las tres localidades, carreras del circuito navarro de cross y la organización de la Campaña Interescolar de Atletismo para los centros escolares de las tres localidades junto a sus respectivos patronatos de deportes, en la que participan 600 escolares.



## Plazas libres en natación

Quedan plazas libres para el cursillo de natación para adultos que va a celebrarse a partir del lunes 9 de marzo en la piscina de la Rochapea. Los interesados pueden inscribirse antes del 5 de marzo en las oficinas del Patronato de Deportes en horario de 10 a 13 h. por la mañana y de 17 a 20 h. por la tarde.

## Miguel Zaratiegui

### SERVICIOS

#### MASAJE

DEPORTIVO  
TERAPEUTICO

#### OSTEOPATIA

CIATICA - LUMBALGIAS  
PINZAMIENTOS

*Cuide su salud de un modo alternativo*

C/ San Salvador, 4 (Burlada)

Tel. 12 74 92

PETICION DE HORA:  
de 10:00 a 17:00 h.



REHABILITACIÓN FACHADAS  
TEJADOS • INTERIORES  
CERÁMICA

Joaquín Puy, 8 bajo - VILLAVA  
Tel. y Fax: 33 33 03 • Móvil 989 04 66 52

### Café - Bar

## OTXANDO

Pinchos, bocadillos y  
platos combinados  
Lotería primitiva y quinielas



Plaza Sancho VI el Sabio, 2  
Tfno. 13 19 38  
VILLAVA





## La vacuna, única prevención contra la gripe

Villava, al igual que el resto de Navarra, sufrió durante los meses de enero y febrero una epidemia de gripe que casi colapsó el Centro de Salud y obligó a reforzar la plantilla con un médico durante varias semanas.

Debe tenerse en cuenta que la gripe es una enfermedad producida por un virus, por lo que no tiene tratamiento antibiótico, y que la única prevención es la vacuna.

La campaña de vacunación contra la gripe se realiza cada año entre los meses de septiembre y octubre y está dirigida especialmente a los mayores de 65 años y a personas con patología de riesgo como cardiopatas, asmáticos, diabéticos, etc. También se

recomienda la vacunación al colectivo de profesores y profesionales sanitarios debido a su contacto diario y directo con los niños. La vacuna contra la gripe tiene una efectividad superior al 80% y debe realizarse anualmente.

**Tarjeta sanitaria.** Por otra parte, se recuerda a todos los usuarios del Centro de Salud de Villava la necesidad de solicitar su tarjeta individual sanitaria. Debe tenerse en cuenta que desde el pasado año el Departamento de Salud del Gobierno de Navarra calcula los presupuestos

y plantillas de cada centro de salud en función del número de tarjetas sanitarias que se expiden en cada uno de ellos, por lo que la atención a personas que carezcan de esta tarjeta o la tengan expedida en otro centro redundará negativamente en la calidad del servicio.

Esta tarjeta individual sanitaria debe presentarse cada vez que se haga necesario el uso de los servicios del Centro de Salud.



## Imágenes del Carnaval







## • Paz de Ziganda VIII Xake Lehiaketa

Paz de Ziganda Ikastola izanen da berriro bere izena daraman xake lehiaketaren egoitza martxoaren 27, 28 eta 29an. Izen haundiko txapelketa honen zortzigarren edizioa nazioarteko mailan gaur egungo hainbat maisu haundi eta Nafarroako 10 jokalaririk onenak bilduko dira.

Bai jokalaria nafarrentzako jokaldi azkarren sailean, bai 100 parte-hartzaile baino gehiago bilduko duen Nazioarteko Irekian, diru sari ederrak banatuko dira.

## • Aumenta el número de usuarios de la Biblioteca

La biblioteca municipal de Villava ha tenido un importante incremento de usuarios en 1997, alcanzado la cifra récord de **6.800 personas** (1.430 más que en 1996).

El servicio de consulta y sala de lectura recibió 9.133 demandas, mientras que el servicio de préstamo llegó a los 4.849 fondos.

Además, los fondos de la biblioteca se incrementaron en 739 nuevas publicaciones y alcanzan ya los **12.000 libros**. Señalar, que el Ayuntamiento destina cada año 350.000 pesetas para la adquisición de nuevos fondos.

## • Teatro para celebrar el Día de la Mujer

La **Asociación Irati** ha organizado con motivo de la celebración del Día Internacional de la Mujer la representación de la obra de teatro *Pekín, 36.002*, una coproducción de los grupos **Trokolo** y **Oihulari Klowen**.

La obra, que se pondrá en escena el próximo jueves 5 de marzo a partir de las 7 de la tarde en el cine municipal, es una reflexión sobre la Conferencia Mundial de la Mujer que se celebró en Pekín en 1995 y utiliza un lenguaje humorístico, satírico y crítico.

Una vez finalizada la obra tendrá lugar en la Casa de Cultura un lunch y la entrega de un pequeño obsequio a las mujeres asistentes.

Este colectivo organizó el pasado 31 de enero un viaje a Bilbao para visitar el **Museo Guggenheim** en el que tomaron parte 112 personas de Villava y localidades cercanas.

## • Taller de graffiti

El **Servicio de Cultura y Juventud** del Ayuntamiento ha organizado un taller de graffiti para jóvenes que va a llevarse a cabo entre el 9 de marzo y el 4 de mayo. El taller se impartirá todos los lunes de **7,30 a 9,30 de la tarde** y estará compuesto por una pequeña parte teórica y una serie de prácticas. Las personas interesadas pueden formalizar su inscripción en la Casa de Cultura (tel. 332659).

## • Actividades de la Asociación Irati para 1998

La Asociación de Mujeres Irati ha preparado su oferta de actividades para el presente año, compuesta por **cursillos, talleres y conferencias**, además de otras actuaciones más puntuales como son viajes, visitas, celebraciones diversas, etc.

En el capítulo de cursillos se encuentran los de técnicas de comunicación oral y escrita (nivel I y II), el placer de madurar, la igualdad de oportunidades y la relajación de control mental.

En cuanto a los talleres, la oferta está compuesta por técnicas teatrales, plantas medicinales, informática, automaquillaje y cocina navideña.

Las mujeres de Villava interesadas en participar en cualquiera de estas actividades -alguna de las cuales está ya a punto de comenzar- pueden dirigirse a la Asociación Irati, que se reúne todos los lunes a las 17,30 horas en la Casa de Cultura.

## • Reanudado el servicio Infolan

La **Antena de Empleo Joven Infolan** ha reanudado su servicio -gratuito y personalizado- destinado a facilitar la inserción laboral de los/as jóvenes a través de un servicio de información, formación y orientación. Infolan se encuentra situado en la Casa de Cultura y está abierto al público de lunes a viernes de 9 a 14 horas.

**A S U N**  
**IRIARTE**  
FOTOGRAFIA  
IMAGEN  
SONIDO

- Las mejores ofertas en bodas y comuniones. Consulte sin compromiso.
- La más completa gama en cámaras y material fotográfico.
- Estudio fotográfico.
- Copias de copia sin negativo. Retoque digital.
- Financiamos su compra sin gastos ni intereses.

**Reserve ya su regalo de comunión**

Joaquín Puy 6, bajo - Tel. 33 14 77 • VILLAVA

**Clases de cocina y repostería**

**M**



**MIRAVALLS**

Ulzama, 5 - 4º D  
Tel. 12 07 49 - VILLAVA

♦ Locales comerciales ♦ Portales  
♦ Oficinas, comercios, etc.

**LIMPIEZAS**  
**Uzama**

♦ Limpieza y mantenimiento ♦ Abrillantado de suelos ♦ Limpieza en general

**ULZAMA, 5 - 4º D - Tel. 12 07 49 - VILLAVA**



# ¿La deseas?



## ¡Es tuya!

**Con CrediVenta, vas al  
establecimiento, miras,  
eliges, compras y pagas hasta  
en 18 meses sin recargo.**

Te lo ponemos fácil,  
con CrediVenta ni siquiera tendrás  
que pasar por las oficinas de  
Caja Pamplona. En el momento  
y en el propio establecimiento, el  
dependiente te dará la opción de  
pagar aplazado sin recargo.

**CrediVenta**  
para comprar y pagar fácil.

Busca los establecimientos con el distintivo CrediVenta o infórmate en nuestras oficinas.